

## **Kako su se obuvali srednjovjekovni Piranci i Trščani?**

### **Sažetak**

U doba koje nije poznavalo umjetna vlakna kožarski su obrti bili neophodni za život ljudi. Proizvodili su predmete i pomagala koja su služila za različite namjene. Nalazimo ih u svim sredinama, a brojnost je tih obrtnika u usporedbi s ostalima bila posvuda relativno velika. Zadaće obrtnika kožarske struke obuhvaćale su štavljenje kože i izradu raznih kožarskih proizvoda: obuće, odjeće, torbi, remena i uzdi, jahaće opreme, opreme za prijevozna sredstva, kola i plovila te opreme stambenih i drugih objekata. Ne smijemo zaboraviti ni da su u srednjem vijeku zapisi pravnoga i poslovnoga sadržaja najčešće činjeni na pergamentu, to jest finoj koži sitne stoke (u sredozemnom prostoru) ili mladih goveda (u kontinentalnom zaleđu). Profesionalno bavljenje kožarskim obrtima za prodaju bilo je rašireno prvenstveno u gradovima, dok su takvi obrtnici na izvangradskom području podmirivali potrebe mjesnoga stanovništva.

Prilog obrađuje kožarski obrt u srednjovjekovnim gradovima, mletačkom Piranu i (od 1382.) habsburškom Trstu, s naglaskom na obući. Prvenstveno se oslanja na objavljeni piranski statut iz 1307. i trščanski statut iz 1350. U njima je moguće uočiti nekoliko neočekivanih sličnosti: oba, naime, proglašavaju maksimalan cjenik raznovrsne obuće. Uz tipove obuće – čizme, koje su bile različite veličine i ponekad opremljene remenima, i razne muške i ženske cipele – spominju i vrste kože od kojih je obuća izrađena. Radilo se o koži jaraca, uškopljenih jaraca, koza, kozlića, ovnova, uškopljenih ovnova, druge sitne stoke, mladih i odraslih goveda te drugih koža. Određena je bila i najviša cijena za potplaćenje i šivanje gornjega dijela cipela. Usporedba statutarnih spominjanja postolarskih proizvoda i usluga u Piranu i Trstu pokazuje da su statuti, doduše, dijelom slični, ali međusobno neovisni. U Piranu se spominju čizme sa sarama do prepona i slavenske cipele, koje Trst ne poznaje, a u Trstu obuća s jezikom i dokoljenična obuća, koja u Piranu nije bila uobičajena. U Piranu je maksimalna cijena obuće bila malo viša nego u Trstu.

Zaključna je konstatacija priloga da pisani izvori, unatoč bogatstvu podataka koje nude, ne mogu opredmetiti obrtničke proizvode. Stoga je bez materijalnih ostataka slika tih proizvoda temeljena na klasičnim pisanim historiografskim izvorima manjkava. Za cjelovitu sliku povijesti proizvodno-obrtničkih struka, pa tako i kožarskih, potrebno je sistematično uključivanje kako likovnih prikaza tako i muzealija i sačuvanih ostataka na terenu.

## **Cosa calzavano i piranesi e i triestini medievali?**

### **Riassunto**

Nell'età in cui le fibre sintetiche erano sconosciute, l'artigianato della pelle era indispensabile per la vita degli uomini. Produceva oggetti e utensili impiegati in vari ambiti. Li troviamo in vari ambienti e la numerosità di tali artigiani, in confronto agli altri, era relativamente cospicua ovunque. I compiti degli artigiani in pelle comprendevano la concia delle pelli e la produzione di vari articoli in pelle: calzature, abbigliamento, borse, cinture e redini, attrezzature equestri, equipaggiamenti per i mezzi di trasporto, carri e vascelli e oggetti per le abitazioni e altri edifici.

Non dobbiamo scordare neanche che nel medioevo gli scritti di contenuto legale e commerciale erano per lo più annotati su pergamena ovvero su pelle pregiata di piccolo bestiame (nella zona mediterranea) o di giovani bovini (nell'entroterra continentale). Il numero dei professionisti dell'artigianato della pelle da vendita era consistente soprattutto nelle città, mentre questo tipo di artigiani presente nei territori extraurbani soddisfaceva le necessità della popolazione locale.

L'articolo tratta l'artigianato della pelle nelle città medievali, nella Pirano veneta e (dal 1382) la Trieste asburgica, con l'accento sulla calzatura. Si basa, in primo luogo, sullo statuto di Pirano del 1307 e sullo statuto di Trieste del 1350. In essi è possibile osservare alcune somiglianze inaspettate: entrambi, infatti, proclamano il prezzo massimo delle varie calzature. Accanto ai tipi di calzatura – stivali, di varie dimensioni e qualche volta fornite di cinghie, e varie scarpe da uomo e da donna – menzionano anche i tipi di pelle in cui è stata fabbricata la calzatura. Si trattava di pelle di capri, capre, capretti, montoni, montoni castrati, altro piccolo bestiame, bovini giovani e adulti e di altre pelli. Era definito anche il prezzo massimo per la suolatura e per la cucitura delle tomaie delle scarpe. Il paragone tra gli accenni presenti negli statuti che menzionano i prodotti e i servizi dei calzolari di Pirano e Trieste indica che gli statuti sono, infatti, in parte simili, ma indipendenti tra loro. A Pirano si menzionano gli stivali dai gambali che arrivano fino all'inguine e le scarpe slave, che Trieste non conosce, mentre a Trieste sono menzionate calzature con la linguetta e calzature che arrivano fino al ginocchio, che a Pirano non era comune. A Pirano il prezzo delle calzature era un po' più elevato in confronto a Trieste.

La conclusione dell'articolo asserisce che le fonti scritte, nonostante la ricchezza dei dati che offrono, non possono oggettivare i prodotti artigianali. Quindi, in assenza di resti materiali di illustrazioni di tali prodotti basati sulle fonti storiografiche classiche scritte, essa è incompleta. Per un quadro completo della storia dei mestieri produttivo-artigianali, e quindi anche dell'artigianato della pelle, è necessaria un'inclusione sistematica di illustrazioni, di oggetti esposti in musei e di resti conservati sui siti.

### **What kind of footwear did the inhabitants of Piran and Trieste wear in the Middle Ages?**

#### **Summary**

In a time that knew nothing about synthetic fibres, skin and hide industries were indispensable for people's lives producing objects and accessories that were used for a number of purposes. They emerged in all environments and everywhere the number of skin and hide manufacturers was relatively high compared to other industries. Their tasks included skin and hide tanning and production of various leather products: shoes, clothing, bags, bridles and reins, saddle equipment, equipment for transportation means, such as carts and vessels, as well as for dwellings and other buildings. It should also be borne in mind that in the Middle Ages legal and commercial records were most often kept on parchment made from fine sheep's or goat's skin (in the Mediterranean region) or from calf's skin (in the continental